

No. 43648

**Netherlands
and
Special Court for Sierra Leone**

Headquarters Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Special Court for Sierra Leone (with annex). The Hague, 19 June 2006 and Freetown, 19 June 2006

Entry into force: *19 June 2006, in accordance with its provisions*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Netherlands, 5 March 2007*

**Pays-Bas
et
Tribunal spécial pour la Sierra Leone**

Accord de siège entre le Royaume des Pays-Bas et le Tribunal spécial pour la Sierra Leone (avec annexe). La Haye, 19 juin 2006 et Freetown, 19 juin 2006

Entrée en vigueur : *19 juin 2006, conformément à ses dispositions*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Pays-Bas, 5 mars 2007*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

**Headquarters agreement between the Kingdom of the Netherlands
and the Special Court for Sierra Leone**

Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands
Treaties Division

DJZ/VE-262/06

The Hague, 19 June 2006

The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands presents its compliments to the Special Court for Sierra Leone and has the honour to propose, in order to facilitate the work of the Court, with reference to the decision by the Special Court to meet away from its seat in accordance with Rule 4 of the Rules of Procedure and Evidence of the Special Court and the Agreement establishing the Special Court and with reference to the request by the Special Court to sit temporarily in the Netherlands for the purpose of conducting the trial against Charles Taylor, the former President of Liberia, taking into account the resolution of the Security Council of the United Nations on the matter, that a headquarters agreement be concluded which shall read as follows:

Article 1

- i. “The Agreement establishing the Special Court” means the Agreement between the United Nations and the Government of Sierra Leone on the establishment of a Special Court for Sierra Leone signed on 16 January 2002, as amended;
- ii. “The Special Court” means the Special Court for Sierra Leone established by the Agreement establishing the Special Court;
- iii. “The Statute” means the Statute of the Special Court, annexed to the Agreement establishing the Special Court;
- iv. “The accused” means Charles Taylor, the former President of Liberia;
- v. “The Tribunal” means the International Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Humanitarian Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991, established by the Security Council pursuant to its resolutions 808 (1993) and 827 (1993);
- vi. “The Tribunal headquarters agreement” means the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the United Nations concerning the Headquarters of the Tribunal, signed in New York on 29 July 1994, as supplemented, attached in Annex 1;
- vii. “The General Convention” means the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946;
- viii. “Persons performing missions for the Special Court” means persons other than the ones specifically referred to in the Agreement establishing the Special Court performing missions for the Special Court in relation to investigations, prosecutions, judicial proceedings or other official activities of the Special Court.

Article 2

Unless otherwise provided in this Agreement, the Tribunal headquarters agreement shall apply *mutatis mutandis* to the Special Court for the purpose of conducting the trial against the accused.

Article 3

1. State representatives not covered by Article 2 of this Agreement shall enjoy the same privileges and immunities as representatives of Members pursuant to Article IV of the General Convention.

2. Persons performing missions for the Special Court not covered by Article 2 of this Agreement shall, to the extent necessary for their presence at the Court in the Netherlands, enjoy the same privileges and immunities as witnesses and experts pursuant to Article XVIII of the Tribunal headquarters agreement.

Article 4

1. Privileges and immunities under this Agreement are granted in the interests of the good administration of justice and not for the personal benefit of the individuals themselves. Such privileges and immunities may be waived in accordance with the Agreement establishing the Special Court and there is a duty to do so in any case where they would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the purpose for which they are accorded.

2. In addition, the following rules shall apply to the Special Court concerning waiver of privileges and immunities:

a. The privileges and immunities of personnel recruited locally and not otherwise covered by this Article may be waived by the Registrar.

b. The privileges and immunities of counsel, witnesses, experts and persons performing missions for the Special Court may be waived by the President.

Article 5

1. The Kingdom of the Netherlands shall allow and facilitate the detention of the accused and other persons in the custody of the Special Court within the detention facility made available to the Special Court.

2. At the request of the Special Court the Kingdom of the Netherlands shall arrest and surrender to the Special Court any person, referred to in paragraph 1, escaped from the detention facility or during transport, under the same conditions and according to the same procedures as applicable to the Tribunal.

Article 6

Within their respective legal systems, the Special Court and the host State shall afford one another the greatest measure of assistance in connection with the trial of the accused and related trials by the host State.

Article 7

1. The Special Court shall not release the accused on the territory of the Kingdom of the Netherlands except with the latter's consent.

2. Where the accused will be released from the custody of the Special Court for any reason, the Special Court shall, as soon as possible, make such arrangements as it considers appropriate for his transfer, taking into account his views, to a State which is obliged to receive him, to another State which agrees to receive him, or to a State which has requested his extradition with the consent of the original surrendering State. In this case, the Kingdom of the Netherlands shall facilitate the transfer in accordance with this Agreement and the related arrangements.

Article 8

The Parties to this Agreement agree to consult on further practical arrangements whenever necessary.

Article 9

1. This Agreement shall be in force for a period of one year. It shall automatically be prolonged by further periods of one year, unless one Party informs the other Party by Diplomatic Note at least one month before its termination of its decision to denounce this Agreement.

2. Notwithstanding the previous paragraph, this Agreement shall cease to be in force at the date on which the trial against the accused before the Special Court has conclusively come to an end and the work of the Court in relation to this trial has been orderly terminated.

If this proposal is acceptable to the Special Court for Sierra Leone, the Ministry proposes that this note and the affirmative note of the Special Court for Sierra Leone shall constitute an Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Special Court for Sierra Leone, which shall enter into force on the date of receipt of the affirmative note of the Special Court for Sierra Leone.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Special Court for Sierra Leone the assurances of its highest consideration.

*To the Special Court for Sierra Leone
– the Registrar –*

Annex 1

Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the United Nations concerning the Headquarters of the International Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Humanitarian Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991, as supplemented by

1. Exchange of Notes concluded between the Kingdom of the Netherlands and the International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia concerning the position of ICTY interns in the Netherlands, 15 / 19 February 2001;

2. Exchange of Notes concluded between the Kingdom of the Netherlands and the International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia concerning the addition of Article XV bis to the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the United Nations concerning the Headquarters of the ICTY, regarding employment opportunities of members of the families forming part of the household of the officials of the ICTY, 20 July 2001;

3. Exchange of Notes concluded between the Kingdom of the Netherlands and the International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia concerning the privileges and immunities of the officials of the ICTY and their family members, 22 December 2005.

II

The Special Court for Sierra Leone
– The Registrar –

No. 1 of 2006

Freetown, 19 June 2006

The Special Court for Sierra Leone presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands and has the honour to acknowledge receipt of the Ministry's note of 19 June 2006 (DJZ/VE – 262/06), which reads as follows:

[See Note I]

The Special Court for Sierra Leone has the honour to inform the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands that the proposals set forth in the Ministry's note are acceptable for the Special Court for Sierra Leone and confirms that the Ministry's note and this note shall constitute an Agreement between the Special Court for Sierra Leone and the Kingdom of the Netherlands which shall enter into force on the date of receipt of the affirmative note of the Special Court for Sierra Leone.

The Special Court for Sierra Leone avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands the assurances of its highest consideration.

*To the Ministry of Foreign Affairs
of the Kingdom of the Netherlands*

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DU ROYAUME DES PAYS-BAS

DIVISION DES TRAITÉS

DJZ/VE-262/06

La Haye, le 19 juin 2006

Le Ministère des Affaires étrangères du Royaume des Pays-Bas présente ses compliments au Tribunal spécial pour la Sierra Leone et, afin de faciliter le travail de la Cour et en se référant à la décision du Tribunal de se réunir en dehors de son siège conformément l'article 4 du Règlement de procédure et de preuve du Tribunal spécial et à l'Accord portant création du Tribunal spécial ainsi qu'à la demande du Tribunal spécial de siéger temporairement au Pays-Bas aux fins de mener la procédure à l'encontre de Charles Taylor, l'ex-Président du Libéria, et compte tenu de la résolution du Conseil de sécurité des Nations Unies sur cette question, a l'honneur de proposer qu'un accord de siège soit conclu, libellé comme suit :

Article premier

1. L'expression « Accord portant création du Tribunal spécial » désigne l'Accord entre les Nations Unies et le Gouvernement de la Sierra Leone relatif à la création d'un Tribunal spécial pour la Sierra Leone, conclu le 16 janvier 2002, tel que modifié;

2. L'expression « Tribunal spécial » désigne le Tribunal spécial pour la Sierra Leone établi par l'Accord portant création du Tribunal spécial;

3. Le terme « Statut » désigne le Statut du Tribunal spécial, annexé à l'Accord portant création du Tribunal spécial;

4. Le terme « l'accusé » désigne Charles Taylor, l'ex-Président du Libéria;

5. L'expression « le Tribunal » désigne le Tribunal international chargé de juger les personnes accusées de violations graves du droit international humanitaire commises sur le territoire de l'ex-Yougoslavie depuis 1991, établi par le Conseil de sécurité conformément à ses résolutions 808 (1993) et 827 (1993);

6. L'expression « Accord relatif au siège du Tribunal » désigne l'Accord entre le Royaume des Pays-Bas et l'Organisation des Nations Unies relatif au siège du tribunal international conclu à New York le 29 juillet 1994 et ses ajouts, joints en annexe 1;

7. L'expression « Convention générale » désigne la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 février 1946;

8. L'expression « personnes effectuant des missions pour le Tribunal spécial » désigne les personnes, autres que celles spécifiées dans l'Accord portant création du Tribunal spécial, qui effectuent pour le Tribunal spécial des missions relatives aux enquêtes,

aux poursuites, à la procédure judiciaire ou à d'autres activités officielles du Tribunal spécial.

Article 2

Sauf disposition contraire du présent Accord, l'Accord de siège du Tribunal s'applique mutatis mutandis au Tribunal spécial en ce qui concerne la conduite de la procédure contre l'accusé.

Article 3

1. Les représentants de l'État non visés à l'article 2 du présent Accord jouissent des mêmes privilèges et immunités que les représentants des membres, conformément à l'article IV de la Convention générale.

2. Les personnes qui effectuent des missions pour le Tribunal spécial et ne sont pas visées à l'article 2 du présent Accord jouissent, dans la mesure requise par leur présence au Tribunal aux Pays-Bas, des mêmes privilèges et immunités que les témoins et les experts, conformément à l'article XVIII de l'Accord de siège du Tribunal.

Article 4

1. Les privilèges et immunités prévus par le présent Accord sont accordés dans l'intérêt de la bonne administration de la justice et non pour le bénéfice personnel des personnes concernées. Il est possible de renoncer aux privilèges et immunités conformément à l'Accord portant création du Tribunal spécial, et il est obligatoire d'y renoncer dans tous les cas où ils entraveraient la bonne marche de la justice, sans préjudice du but pour lequel ils sont accordés.

2. En outre, les règles suivantes s'appliquent au Tribunal spécial en ce qui concerne la renonciation aux privilèges et immunités :

a) Le Greffier peut renoncer aux privilèges et immunités du personnel engagé au plan local et qui n'est pas visé ailleurs dans le présent article;

b) Le Président peut renoncer aux privilèges et immunités de l'avocat, des témoins, des experts et des personnes qui effectuent des missions pour le Tribunal spécial.

Article 5

1. Le Royaume des Pays-Bas autorise et facilite la détention de l'accusé et des autres personnes sous la garde du Tribunal spécial dans le lieu de détention mis à la disposition du Tribunal spécial.

2. À la demande du Tribunal spécial, le Royaume des Pays-Bas arrête et défère au Tribunal spécial toute personne visée au paragraphe 1 qui s'est évadée du lieu de détention ou pendant le transport, aux mêmes conditions et selon les mêmes procédures qui sont applicables au Tribunal.

Article 6

Le Tribunal spécial et l'État hôte s'accordent, dans les limites de leurs systèmes juridiques respectifs, l'entraide la plus large possible en ce qui concerne le procès de l'accusé et les procédures connexes de l'État hôte.

Article 7

1. Le Tribunal spécial ne libère pas l'accusé sur le territoire du Royaume des Pays-Bas, si ce n'est avec l'accord de ce dernier.

2. Lorsque, pour toute raison, l'accusé est mis en liberté par le Tribunal spécial, celui-ci prend dès que possible toutes dispositions qu'il juge indiquées pour son transfert, en tenant compte de l'avis de l'accusé, vers un État qui est tenu de l'accueillir, vers un État qui accepte de l'accueillir ou vers un autre État qui a demandé son extradition avec l'accord de l'État qui a procédé à la remise initiale. Dans ce cas, le Royaume des Pays-Bas facilite le transfert conformément au présent Accord et aux accords connexes.

Article 8

Les Parties au présent Accord conviennent de se consulter si de besoin concernant toutes autres dispositions pratiques.

Article 9

1. Le présent Accord est en vigueur pour une durée d'un an. Il sera prorogé automatiquement par des périodes supplémentaires d'un an, sauf si l'une des Parties informe l'autre par une note diplomatique, un mois au plus tard avant l'échéance, de sa décision de dénoncer le présent Accord.

2. Nonobstant le paragraphe précédent, le présent Accord cesse d'être en vigueur à la date à laquelle la procédure à l'encontre de l'accusé devant le Tribunal spécial prend fin définitivement et les travaux du Tribunal relatifs à cette procédure ont été dûment achevés.

Si la présente proposition est acceptable aux Tribunal spécial pour la Sierra Leone, le Ministère propose que la présente note et la note d'acquiescement du Tribunal spécial pour la Sierra Leone constituent un Accord entre le Royaume des Pays-Bas et le Tribunal spécial pour la Sierra Leone, qui entre en vigueur à la date de la réception de la note d'acquiescement du Tribunal spécial pour la Sierra Leone.

Le Ministère des affaires étrangères saisit cette occasion pour renouveler au Tribunal spécial pour la Sierra Leone l'assurance de sa plus haute considération.

Au Tribunal spécial pour la Sierra Leone

- Le Greffier -

ANNEXE 1

Accord entre le Royaume des Pays-Bas et l'Organisation des Nations Unies relatif au siège du tribunal international chargé de poursuivre les personnes responsables de violations graves du droit international humanitaire commises sur le territoire de l'ex-Yougoslavie depuis 1991, tel que complété par :

1. L'échange de notes des 15 et 19 février 2001 entre le Royaume des Pays-Bas et le Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie (TPIY) relatif à la situation des stagiaires du TPIY aux Pays-Bas;

2. L'échange de notes du 20 juillet 2001 entre le Royaume des Pays-Bas et le Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie relatif à l'insertion d'un nouvel article XV bis dans l'Accord entre le Royaume des Pays-Bas et l'Organisation des Nations Unies relatif au siège du TPIY, concernant les chances d'emploi des membres de famille habitant sous le même toit que des fonctionnaires du TPIY;

3. L'échange de notes du 22 décembre 2005 entre le Royaume des Pays-Bas et le Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie relatif aux privilèges et immunités des fonctionnaires du TPIY et des membres de leur famille.

II
LE TRIBUNAL SPÉCIAL POUR LA SIERRA LEONE

- LE GREFFIER -

N° 1 de 2006

Freetown, le 19 juin 2006

Le Tribunal spécial pour la Sierra Leone présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères du Royaume des Pays-Bas et a l'honneur d'accuser réception de la note du Ministère datée du 19 juin 2006 (DJZ/VE – 262/06), libellée comme suit :

[Voir Note I]

Le Tribunal spécial pour la Sierra Leone a l'honneur d'informer le Ministère des Affaires étrangères du Royaume des Pays-Bas que les propositions formulées dans la note du Ministère sont acceptables pour le Tribunal spécial pour la Sierra Leone et confirme que la note du Ministère et la présente note constituent, entre le Tribunal spécial pour la Sierra Leone et le Royaume des Pays-Bas, un accord qui entre en vigueur à la date de la réception de la note d'acquiescement du Tribunal spécial pour la Sierra Leone.

Le Tribunal spécial pour la Sierra Leone saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires étrangères du Royaume-Uni l'assurance de sa plus haute considération.

Au Ministère des Affaires étrangères
du Royaume des Pays-Bas

